

Sprachführer Deutsch für Ukrainer:innen



РОЗМОВНИК

Німецька мова

... для українців

Du sprichst aber gut Deutsch!

ду: шпріхст а:бер гу:т дойч

ти говориш але добре німецька

Ти добре говориш німецькою!

Найголовніше

ja я:	так
nein найн	ні
danke данке	дякую
bitte біте	будь ласка
Entschuldigung! ентшудлігунг	Пробач/-те!
Was kostet das? вас костет дас	Скільки це коштує?
Wie bitte? ві: біте	Як, вибачте?
Gut! гут	Добре / Хорошо!
Natürlich! натурліх	Звісно / Звичайно!
Einverstanden! айнферштанден	Згоден / Згодна!
Ich weiß nicht! іх вайс ніхьт	Я не знаю!
Ich weiß! іх вайс	Я знаю!
Das ist wahr. дас іст ва:р	Це правда.
Das stimmt nicht. дас штіммт ніхьт	Це не так!
Wirklich? віркліх	Справді?
Auf jeden Fall! ауф йе:ден фал	Безперечно!
Auf keinen Fall! ауф кайнен фал	Ні в якому випадку!
Ich habe Hunger. іх га:бе гунгер	Я хочу їсти.
Ich habe Durst. іх га:бе дурст	Я хочу пити.
Ich freue mich! іх фройе міхь	Я радий!
Ich habe Angst. іх га:бе ангст	Я боюсь.
Ruf mich an. ру:ф міхь ан	Зателефонуй мені.
Ich rufe morgen an. іх ру:фе морген ан	Я завтра зателефоную.
Ich möchte zum / zur... іх мөхьте цум / цу:р ...	Я хотів би потрапити ...

Як ця книжка працює

1. Дослівний переклад уточнює німецьку структуру речення. Зелене маркування вказує на прогалини у які слід вставити слова або альтернативи для вибору.

Німецька мова

Транслітерація

Дослівний переклад

Переклад

Wo ist das?

во: іст **дас**

де є **це**

Де **це**?

2. Це полегшує розмову власних речень.

ein Hotel айн готел	готель
der Bahnhof дер ба:нго:ф	вокзал
eine Bank айне банк	банк
eine Apotheke айне апоте:ке	аптека
die Botschaft ді: бо:тшафт	посольство
der Flughafen дер флу:ґха:фен	аеропорт
die Post ді: пост	пошта
ein Restaurant айн ресторон	ресторан



Словник (в самому кінці книжки) містить ще більше слів.

Зміст

Передмова	6
-----------------	---

Вивчити німецьку мову

Вимова та Н наголос	8
Іменники та артиклі.....	14
Прикметники та прислівники	17
Ступені порівняння.....	18
Займенники	22
Дієслова	25
Допоміжні дієслова	28
Минулий час	30
Модальні дієслова.....	32
Майбутній час	36
Наказовий спосіб.....	37
Службові частини мови	38
Відмінки.....	41
Прийменники.....	44
Стаavimo запитання	52
Заперечення.....	55
Числа та рахунок.....	57
Час	61

Говорити німецькою мовою

Потрібні слова	72
Нічого не зрозуміли?	75
Фрази і вирази	76
Зустріч і у гостях	90
Розмова	94
Подорожі	100
Готель	116
Кемпінг	119
Кафе та ресторан	120
Магазин та покупки	128
Пошук квартири	133
Дитячий садок та школа	134
Робота	136
Пошта, банк, інтернет і телефон	138
В установах	140
Поліція та швидка допомога	143
У лікаря	144
Туалет	147
Розваги	149
Лайка	153

Словник

Українсько-німецький словник	157
Німецько-український словник	176
Автори	199

Автори



Маркус Бінгель багато років працює в Reise Know-How Verlag і вже написав численні путівники та розмовник „польський сленг“. Багато часу проводив в Україні в рамках історичних студій та вивчав українську мову в Католицькому університеті у Львові. Сьогодні він не лише пише книги про Східну Європу, а й час від часу працює українським перекладачем.

Markus Bingel ist schon seit vielen Jahren für den Reise Know-How Verlag tätig und hat dort bereits zahlreiche Reiseführer sowie den Sprachführer „Polnisch Slang“ veröffentlicht. Er hat im Rahmen seines Geschichtsstudiums viel Zeit in der Ukraine verbracht und an der Katholischen Universität in Lwiw (Lemberg) Ukrainisch gelernt. Heute schreibt er nicht nur Reiseführer über Osteuropa, sondern arbeitet immer wieder auch als Ukrainisch-Übersetzer.



Ольга Огінська зі своєю сімєю через війну приїхала до Німеччини. Тут їх прийняв в свою квартиру Маркус Бінгель. У них з'явилася ідея написати кникечку для українців, щоб полегшити їм комунікацію у Німеччині. Вони були чужими людьми, які потім стали друзями і навіть колегами. Висловлюємо окрему вдячність за перевірку правопису Томашпольській Марії.

Olha Ohinska ist wegen des Krieges mit ihrer Familie nach Deutschland geflohen. Hier hat Markus Bingel sie und ihre Familie in seiner Wohnung aufgenommen. Markus Bingel und Olha Ohinska kam die Idee, ein Buch für Ukrainer zu schreiben, um ihnen die Kommunikation in Deutschland zu erleichtern. Sie waren Fremde, die zu Freunden und schließlich sogar zu Kollegen wurden.

Unserer besonderer Dank gilt Mariia Tomaschpolska, die die Rechtschreibung in diesem Buch überprüft hat.

Impressum

Маркус Бінгел (Markus Bingel) & Ольга Огінська (Olha Ohinska)

Розмовник Німецька мова для українців

Rosmownyk – Nimezka mowa dla ukrajinziv

Sprachführer – Deutsch für Ukrainer

erschienen im Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH,
Osnabrücker Str. 79, 33649 Bielefeld

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

1. Auflage 2022

Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Buch basiert auf dem Kauderwelsch Band 142, *Немецкий*
(Deutsch, Russische Ausgabe) von Florian Hampel und Ljuba Nesterova.

PDF-ISBN 978-3-8317-5264-5

Gestaltung und Bearbeitung: der Verlag

Kartografie: Thomas Buri

Fotos: der Autor (S. 7, 71, 157), AdobeStock (Cover: Denis Rozhnovsky,
S. 5: SusaZoom, Witte Mediendesign, Deen K Ersin, filmbildfabrik, eyetronic,
powell83)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Reise Know-How Bücher finden Sie in allen gut sortierten Buchhandlungen.

Falls nicht, kann Ihre Buchhandlung unsere Bücher hier bestellen:

D: Prolit GmbH, prolit.de und alle Barsortimente

CH: AVA Verlagsauslieferung AG, ava.ch

A: Freytag-Berndt und Artaria KG, freytagberndt.com

B, Lux, NL: Willems Adventure, willemsadventure.nl

oder direkt über den Verlag: www.reise-know-how.de